

le Lancyéien

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11800 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ A TOUS LES MÉNAGES DE LANCY
27^e année - N° 108 - Février 1990



Noces d'or 89

Onze couples ont répondu à l'invitation de fin d'année. Réunis sur la photo du souvenir, en voici la liste par ordre alphabétique :

Valentine et Charles AUBERT
Gertrude et Jean COSSY
Catherine et Jean DALLINGES
Ida et Henri HOTZ
Olga et Oscar JENDLY
Marie-Thérèse et Emile LAEDERACH
Estelle et André LETOURNEUR
Berthe et Georges NEUFFER
Hildegarde et William SCHMUZ
Marguerite et Franz WIDMER
Lina et Emile ZURBUCHEN

Qui remettra ces noms dans l'ordre de la photo ?

Concours

L'auteur de la réponse juste, ou à défaut celle contenant le moins d'erreurs, recevra comme de juste et bien entendu une bouteille.

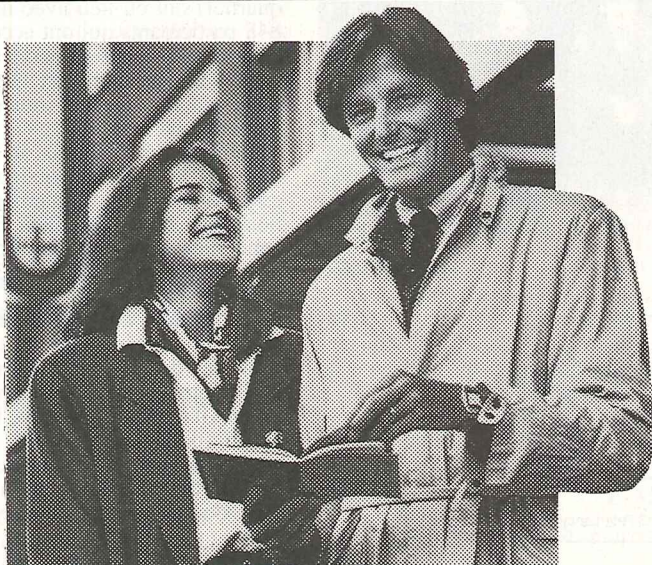
Lire le reportage en page 3.

UBS

En toute occasion,
votre première
banque.

L'UBS vous offre
des informations sur tout ce qui a trait
à la vie économique et financière au
niveau mondial ou régional.

L'UBS Genève,
la meilleure implantation bancaire
du canton



Succursale de **Lancy-Onex**: Centre commercial, ☎ 792 93 11



Responsables de la commission du
journal:

M^{me} Danielle VUILLEUMIER
M. Richard SAAS

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 792 97 43

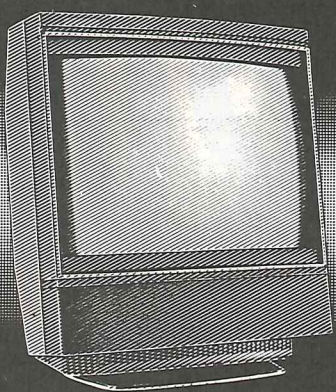
Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 92 39 02

B&O Bang & Olufsen

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

A. WERNER J. JELK

3, chemin du Premier-Août
1212 GRAND-LANCY

Entreprise de
vitrerie
miroiterie
verres isolants
vitraux

Téléphone
794 62 92

Entreprise de
stores toile
stores corbeille
stores aluminium
sangles
toutes réparations

PRÊT-À-PORTER

prunelle



• C. COMTE • ☎ 794 81 59 •

• 86, AV. DES COMMUNES-REUNIES, 1212 GD-LANCY/GENÈVE •

Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1^{er}-Août
1212 Grand-Lancy ☎ 794 61 20



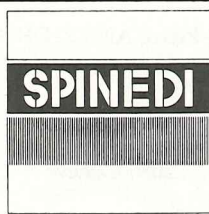
Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU
Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy — Téléphone (022) 792 15 75



Clôture du cours des chefs d'abri. Au 2^e rang, notre rédactrice Danielle Ryser, bien entourée.



JEAN SPINEDI SA
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 792 09 22

bâtiment
génie civil
gyrosérie-peinture
isolation

**BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS**

ulliquet s.a.

23, Ch. des Paquerettes 1213 Pt-Lancy
GENÈVE — TEL 792 59 11 12

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT — GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Garage Niki Nicola Scrima

Télex 421 576 Tél. 794 36 36 Dir. générale et administration

Route de la Galaise 14 — 1228 PLAN-LES-OUATES

**Protection civile de Lancy:
efficacité et amitié!**

La Protection civile de Lancy a tenu le 30 novembre 1989 son rapport d'entrée de la période 1990-1991 à l'aula de l'Ecole En-Sauvy en présence d'environ 150 personnes, cadres de la PCi et invités.

M. Daniel Rohrbach, chef local, a ouvert la réunion en rappelant que les responsables de la PCi étaient au travail depuis le matin. Il a salué notamment M. Pierre Grillet, président du Conseil municipal, M. François Sprüngli, conseiller administratif, la commission du feu et de la PCi ainsi que les représentants de diverses sociétés communales, et il a excusé l'absence de personnalités retenues par la cérémonie des «Noces d'Or».

Le rapport d'entrée est traditionnellement l'occasion pour les cadres de la PCi communale de dresser un bilan de la période écoulée, de définir les objectifs de celle qui commence et d'évaluer son état de préparation. M. Rohrbach a rappelé que l'organe qu'il dirige est structuré en cinq quartiers et composé d'un organisme local de protection (formations d'état-major et d'intervention), d'un organisme d'abri (protection de la population) et d'un organisme de protection d'établissements (entreprises), chapeautés par une Direction locale placée sous la responsabilité de l'autorité civile (délégué: M. Jacques Lance).

En 1988-89 cinq exercices (un par quartier) ont eu lieu avec un total de 848 participants qui ont accompli ensemble 3003 jours de service. Répondant à un questionnaire, ceux-ci ont manifesté un excellent indice de satisfaction.

Les organes fédéraux de la Protection civile ont fait obligation aux communes d'être totalement opérationnelles pour l'an 2000. En ce qui concerne Lancy, le bilan de l'état de préparation des abris destinés à la population (prêts à 98%), des constructions dévolues aux formations, des sirènes, du matériel, de la tenue des contrôles des effectifs, des exercices, de l'information et des planifications permet d'affirmer que la PCi est prête à 52% (période précédente: 39%). Le chef local a remercié les autorités et les cadres de l'effort qui a été à la base de cette spectaculaire progression.

Après un «diaporama» qui permit aux invités de mieux se rendre compte du déroulement type d'un exercice de trois jours, M. Rohrbach rendit hommage à un certain nombre de personnes ayant quitté leurs fonctions à l'état-major communal (M^{me} Gendre, MM. Annen, Calzavara, Dell'Acqua, Genton, Mouchet et Roupas). Actuellement cet état-major est composé de MM. Rohrbach (chef local), Falbriard (chef local suppléant), Schaad (chef service OPE), Ruedin (abri), Jaccard (transmissions), Fleck (renseignements) De Carlini (atomique et chimique), Bouleau (lutte contre le feu), Lauber (sanitaire), Gaillard (ravitaillement), Séchaud (transports), Galeotto (maintenance), Mugny (matériel). Le chef de l'Office communal est M. Bise.

Les objectifs de la Direction locale pour la période de deux ans qui s'ouvre sont notamment les suivants: structurer l'organisme d'abri, améliorer encore les liaisons entre cadres et la qualité des exercices, s'adapter aux modifications de structures de l'armée, assurer la continuité dans les responsabilités.

Le chef local conclut en plaçant la PCi lancienne sous le double symbole de la qualité et de l'amitié.

Dans une brève allocution, le conseiller administratif François Sprüngli dit au nom du Conseil municipal et de l'Exécutif sa satisfaction et son plaisir de voir la Protection civile communale — la plus importante en nombre des sociétés de Lancy — faire preuve d'une telle efficacité et d'une telle cohésion juste trente ans après le vote du peuple suisse qui donna naissance à ce corps. Conscient que l'autorité et la population peuvent compter sur elle, il remercia chaleureusement la Protection civile de son engagement.

D.F.



Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:

Soins ambulatoires — Traitements hospitaliers — Perte de gain — Soins dentaires — Invalidité — Décès — Etc...

SOCIÉTÉ SUISSE DE SECOURS MUTUELS HELVETIA
1213 PETIT-LANCY

24, chemin de la Vendée

☎ (022) 793 94 22



ITECE VOYAGES
VACANCES
TOURISME
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 782 44 44

Les Noces d'Or

Tant de souvenirs reviennent à la mémoire,
Pour onze couples fêtés ce soir!
Noces d'or: 50 ans de vie à deux...
Du bonheur, de l'émoi,
Des pleurs et de la joie,
Que peuvent-ils en penser?

Ils ont vu le monde changer,
Ils l'ont vu se retourner,
De la ferraille et quatre roues
Font devenir les gens fous!

Un passé tourmenté,
Un présent mouvementé,
nous disent à tous, ici présents:
Comprenez que, maintenant,
Aujourd'hui, c'est mon automne,
Mon printemps, je vous le donne!
(FP)

Jeudi 30 novembre 1989, onze couples ont été accueillis par M. Jacques LANCE, maire, accompagné de M. Henry ROSSELET, conseiller administratif et quelques conseillers municipaux, pour célébrer leurs 50 ans de mariage.

Dans son discours, M. LANCE rappela que 50 ans de route à deux, semée de joies, d'embûches, de bonheur, sont un exemple pour notre société actuelle où tant de mariages sont rompus, soit par la perte d'un conjoint, soit pour toute autre raison qu'il ne nous appartient pas de juger. Pour M. LANCE, il n'y a pas de véritable joie qui ne soit partagée.

Les jubilaires étant particulièrement en verve pour raconter des histoires ou reprendre en chœur quelques chansons, la soirée se termina dans une franche gaîté.

dr

Poète en herbe

Lors de la fête de Noël des restaurants scolaires, Christelle, faisant état d'un talent précoce, exprima sa pensée d'une fort jolie façon.

Noël 1989

*Les hirondelles s'en sont allées
Vers des cieux plus ensoleillés
Par contre, nos autorités
Reviennent à Noël chaque année*

*Toujours fidèles au rendez-vous
Parfois c'est l'un, parfois c'est l'autre
Ce qui compte, c'est avant tout
Bien sûr, que vous soyez des nôtres*

*Pour que vous puissiez apprécier
En connaisseurs les bons dîners
Que tous les enfants aiment tant,
On se régale, assurément!!!*

*Cette année, c'est celle de l'enfance
Aussi nous osons demander
Plus fréquemment votre présence
Pour que nous puissions discuter*

*Voici d'ailleurs un avant-goût
De ce que nous pourrions nous dire
Et nous ne doutons pas que vous
Pourrez satisfaire nos désirs*

*Car Lancy est à l'avant-garde
concernant le parascolaire
Les autres communes nous regardent
Faut leur montrer ce qu'on peut faire*

*Pour que les gosses soient plus heureux
Durant ces heures hors du foyer
Et, s'ils ne peuvent rentrer chez eux
Qu'ils trouvent chaleur et amitié.*



Dès sa création l'homme s'est nourri

Depuis 35 ans Fontaine vous régale

Nos plats cuisinés:
Gratin de pommes de terre · Endives au jambon
Choucroute cuite, etc.

6, avenue des Communes-Réunies - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 388

photo des palettes

NIKON F401 S
Zoom 35x70 AF + sac

740.-

- Reportages mariages
- Photos passeports
- Dév. prof. de vos photos

YASHICA 230 AF
Zoom 35x70 AF

640.-

Tél. 794 57 55

86, Communes-Réunies

Saint-Marc, une paroisse en fête

Dimanche 5 novembre 1989, la Paroisse catholique-romaine de Saint-Marc fêtait le 20^e anniversaire de la consécration de son église. C'était en effet le 9 novembre 1969 que Monseigneur Bonifazzi, à l'époque Vicaire épiscopal, consacrait ce que l'on avait convenu d'appeler la «chapelle provisoire» sise rue des Racettes, à la frontière des communes d'Onex et Lancy (cependant encore sur territoire de Lancy!). Deux ans auparavant, Monseigneur Charrière, évêque du diocèse, avait érigé en Rectorat (devenu Paroisse dès 1983) et confié à Monsieur l'Abbé Claude Alméras le territoire qui s'étend du Rhône à la route de Chancy et de la route du Pont-Butin à l'avenue du Gros-Chêne à Onex. Avec ou après Monsieur l'Abbé Alméras, Monsieur l'Abbé Michel Biemann, Sœur Marie Nicolet et Monsieur le Curé Pierre Jaquet ont été, au cours de ces vingt années, les guides

spirituels de la Paroisse qui est maintenant animée par Monsieur le Curé Philippe Baudet.

Les peuples heureux n'ont pas d'histoire..., la Paroisse Saint-Marc elle non plus n'a pas de grande histoire, mais certainement beaucoup de petites histoires, des anecdotes que l'on s'est remémorées au cours de cette journée de fête. Un anniversaire, c'est un bref arrêt sur le chemin, un coup d'œil derrière soi, mais un long regard par-devant soi, sur le parcours qui nous attend!

Et j'invite tout un chacun, pour qu'ensemble nous dirigions notre regard par-devant nous, vers cet avenir qui commence aujourd'hui, et qui recommence chaque jour, et dont nous sommes tous solidairement co-responsables, pour la proclamation et la gloire de Dieu.

Jérôme de Weck
président du Conseil de Paroisse

winterthur assurances

Michel Reuse, Agent général de Lancy
Chemin des Clochetons 1 - 1213 Petit-Lancy 2

Au Grand-Lancy

POUR L'ENTREPRISE, COMME POUR LA FAMILLE,

DANS TOUTES LES BRANCHES

Richard L. Saas

Agence du Grand-Lancy
Route du Grand-Lancy 49

Tél. 794 81 00

Constructions métalliques aluminium
et entretien



54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

70 ans au service du foot!

Le 9 décembre 1989, le LANCY-SPORTS fêtait, en présence de nombreuses personnalités, son 70^e anniversaire à la Salle communale du Petit-Lancy.

Son Président, Daniel Garbani, devait, à cette occasion, retracer l'histoire de ce sympathique Club qui fournit au football genevois et suisse tant de joueurs de qualité.

Sous le nom de «LANCY-SPORTS», quelques jeunes gens de notre commune, désireux de pratiquer les sports et le football, se groupèrent en 1919. Leur premier président fut M. Schaeffer.

Si les ambitions étaient grandes, les moyens n'étaient guère en rapport et, jusqu'en 1921, ces sportifs se bornent à disputer des matchs amicaux.



L'avenir assuré.

Le Club entre alors dans le giron de l'ACGFA et, en 1922, sous la présidence de M. Joseph Yersin, le LANCY-SPORTS fusionne avec la Sportive des Campagnes sous le nom de LANCY-CHAMPAGNE-SPORTS, en adoptant les couleurs du premier club, soit maillot noir à parements jaunes. Ayant pris officiellement place au sein de l'ASF, le Club prend part dès 1924 au Championnat suisse et figure bientôt parmi les meilleures équipes cantonales de ligue inférieure.

de football naquit en 1969, donnant ainsi un essor nouveau au mouvement Juniors, par l'apparition de nouvelles équipes de Juniors D et E. Nous n'oublions pas M. Duvanel qui assura la présidence de 1972 à 1974.

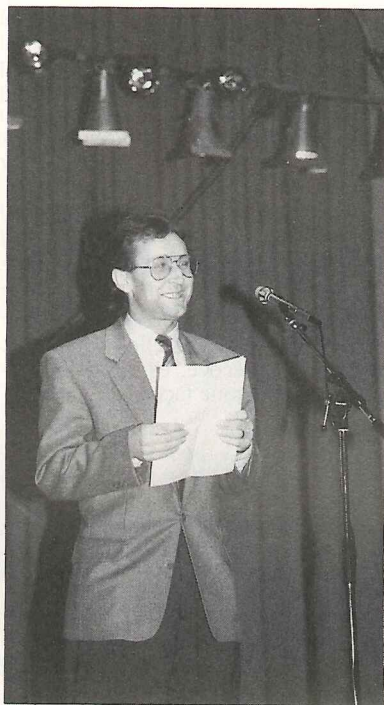
Parallèlement à l'essor au niveau des joueurs, le problème des installations se posait déjà avec acuité. En effet, l'utilisation des installations par l'Institut Florimont et les 17 équipes du LANCY-SPORTS F.C. devenait problématique et des aménagements durent être trouvés, en recourant par exemple au Centre Sportif des Evaux.

En 1975, M. Jean-Luc Chillier succéda à M. Werner Buchi, continuant dans la voie tracée par ses prédécesseurs et ce fut le tour, dès 1981, à M. Henry Gillet de présider aux destinées de notre Club.

C'est sous sa présidence que fut inauguré, en 1984, le terrain synthétique.

70 ans d'existence. Quelle vie bien remplie! Aujourd'hui, le LANCY-SPORTS F.C. aligne 13 équipes et son école de football attire chaque jeudi quelque 40 enfants. L'avenir s'annonce donc plein de promesses.

Le Président et son équipe sont toutefois conscients que les problèmes de formation des jeunes, d'installations adaptées aux besoins, mais surtout et toujours, de financement, devront trouver des solutions permettant au LANCY-SPORTS d'être toujours présent sur les stades avec des joueurs bien entraînés à défendre ses couleurs.



Daniel GARBANI, nouveau président.

M. Jacques Miville succéda à M. Yersin et, en 1931, le Club reprend son nom primitif de LANCY-SPORTS F.C., nom qu'il ne devait plus abandonner.

C'est, ensuite, M. Paul Descombes, qui prit le gouvernail en mains et présida durant les premières années de la guerre, transmettant la charge, dès 1942 à M. Henri Evrot. LANCY-SPORTS F.C. connut alors un renouveau dû surtout à la venue de nombreux jeunes formés par M. Evrot. A noter la mise sur pied de la première équipe juniors en 1944.

Mais, en 1952, un stupide accident de ski priva le LANCY-SPORTS de ce dynamique président. M. Louis Birrer lui succéda et tint le cap durant 8 années. A noter qu'il reçut la distinction de l'ASF pour 40 ans d'activités au sein du même club, ainsi que notre membre fondateur, M. Edmond Bosonnet, trésorier durant plus de 40 années, et dont nous avons eu le plaisir de sa présence parmi nous à cette soirée.

Puis, dès 1960, M. Werner Buchi reprit le gouvernail pour 13 années. C'est sous sa présidence que fut inauguré en 1963 l'actuel stade de Lancy-Florimont, cadre ô combien attirant pour les 8 équipes du Club. C'est également sous sa présidence que l'Ecole



Henri GILLET avec l'animateur de la soirée, Gilbert RIGOTTI.

Après avoir remercié chaleureusement le président sortant, M. Henry Gillet pour les huit années passées à la tête du Club, années au cours desquelles il donna le meilleur de lui-même, Daniel Garbani exprima sa reconnaissance à tous ceux qui, par leur générosité, aident notre jeunesse à pratiquer son sport favori, LE FOOTBALL.

La soirée, animée par Pecub, la chanteuse Carole Rich et Dick Berny, le ventriloque, et l'orchestre Vincent, se termina fort tard dans la joie et l'amitié.

A bientôt, pour le 75...

Minouche

Paul Veillard
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

«**La Locanda Del Lupo**»
Lupo Di Blasio

Grillades au charbon de bois
Pizzas
Route de St-Georges 73
1213 Petit-Lancy ☎ 792 04 15

UNE ÉQUIPE QUALIFIÉE À VOTRE SERVICE

Pharmacie du Grand-Lancy

J.-M. + M.J. NISSOLLE
70, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

Homéopathie - Allopathie
☎ 794 31 80 / 794 35 40

POMPES FUNÈBRES
A. MURTH SA.

89, boulevard de la Cluse · 1205 GENÈVE · ☎ 2093 22 · 24 h. sur 24

Denis MIÈVRE
Coll. administratif

Jean MURTH
Directeur

Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir

1888-1988

Depuis cent ans aide les familles en deuil

Institut Axeline
PÉDICURE

Diplômée de l'Ecole Genevoise de Pédicure

Gros-Chêne 27 à Onex

Tél. 792 45 01

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien	Fernand Morerod <i>Concessionnaire des Services industriels</i>
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28	

LES FRAISIERS

Tennis Club Lancy-Fraisiers

Voici la saison de tennis qui commence déjà, alors que, paradoxalement, celle de ski n'a pas encore débuté!

Le Comité du TCLF s'est fixé un programme chargé pour 1990. Je vous en donne ici les points essentiels.

La gérance du club-house

Comme il l'a été exposé à la dernière Assemblée générale, la Commission ad hoc reprend - pour un essai d'une année - la gérance du club-house.

Réfection des courts 1, 2 et 3

Après plus de 10 ans de bons et loyaux services, les courts 1, 2 et 3 n'offrent plus les conditions idoines. En effet, ils sont de plus en plus usagés et nous devons maintenant les remplacer. Les travaux auront lieu aux environs de septembre et nous espérons qu'ils pourront se faire sans trop de désagrément pour les membres.

Une gestion informatique

Actuellement, le Club est déjà équipé en informatique. La comptabilité et le fichier, entre autres, sont gérés par ordinateur. A la fin de cette année, nous souhaitons également pouvoir appliquer ce système à la

gestion technique (tournois, mouvements juniors, etc.) en acquérant les programmes interactifs mis au point par le Groupement genevois des clubs de tennis.

Ouverture sur le quartier


La vocation principale des Fraisiers est sportive. Néanmoins, conscients du rôle que nous jouons dans l'animation du quartier, nous nous proposons de mieux intégrer les membres passifs et d'intéresser les riverains à se joindre à nous.

Les interclubs

Vous le savez, la première équipe féminine du TCLF est promue en ligue nationale C. Cela représente un challenge extraordinaire pour le Club et une précieuse motivation pour nos jeunes. Il va falloir maintenir ce niveau tout en poursuivant le travail accompli par l'ensemble de nos équipes d'interclubs qui, l'an passé, ont toutes réalisé d'excellentes performances.

Ainsi donc, 1990 sera une année intéressante et pleine de défis. Pour conclure, j'aimerais encore remercier le Comité tout entier pour le formidable travail accompli et vous souhaiter, chers membres, une très bonne saison aux Fraisiers.

Etienne Francey, Président


La Neuchâteloise Assurances fondée en 1869


AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

*Pour toutes vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur:*

Humbert PIROTTA
29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

**Près de vous
Près de chez vous**


La Neuchâteloise Assurances

Un peu, beaucoup de nostalgie

Notre cours de gymnastique-ânés a été, sous l'experte direction de Madame Marcelle Christen, un de nos premiers cours. Il a groupé jusqu'à 45 gymnastes. C'était un cours très dynamique.

20 ans après...

Le dernier carré se rend, victime du temps qui passe et n'épargne personne. Pourtant, nous trouvons toujours sur les rangs des gymnastes de la première heure: mesdames Dora

Blaser, Denise Bouless, Jeanne Eraclé et Marcelle Gillieron. Nous souhaitons vivement qu'elles continuent leur activité gymnique dans un autre cours de la commune,

le mercredi à 17 h. 15:

GYM 50 (dès 50 ans)

doit redonner une nouvelle activité dans la salle de gymnastique de l'école primaire de la rue Louis-Bertrand au Petit-Lancy.

Nous espérons qu'il succédera avec bonheur à son vaillant prédécesseur.

Nouveau cours GYM 50: Petit-Lancy

Fr. 40.- par trimestre
Inscription sur place

Salle de gymnastique de l'école primaire du Petit-Lancy, rue Louis-Bertrand.

GGGA
Groupement genevois
pour la gymnastique des ânés
24, avenue Ernest-Pictet
1203 Genève - Tél. 45 06 77

Tous les mercredis de 17 h. 15 à 18 h. 15.

MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy
☎ 7928155

PUBLICITÉ PEINTE



59 rte du Grand-Lancy
GRAND-LANCY
TÉL. 7948250

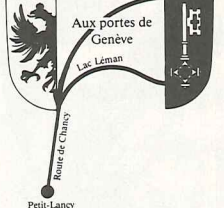
Café-Restaurant
LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora-Peter
1213 Petit-Lancy
Téléphone (022) 792 02 62

A midi

**4 plats du jour
à choix**



Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements
Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

maison fondée en 1860

ateliers casai

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C^{IE} SA

Entreprise générale du bois

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

Pour votre intérieur :
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST

SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23



**ph. dutoit
opticien**

Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et réparations

HOTELLERIE DE LA VENDÉE



28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy
Genève

Annie et Joseph Righetto

Hôtel · Bar · Bistro
Restaurant-Terrasse
Salles pour conférences
et banquets
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

Fédération Suisse de Gymnastique - Lancy Lancy Section Féminine

Au terme d'une saison très chargée, la F.S.G. Lancy, section féminine, ne peut que tirer un bilan positif avec ses compétitrices.

Si plusieurs gymnastes se sont distinguées en décrochant des titres de championnes suisses, des diplômes ou en rapportant des médailles lors des différents championnats suisses artistique ou gymnastique rythmique sportive, c'est grâce à l'encadrement des jeunes gymnastes qui est assuré avec compétence. Les monitrices et entraîneurs qui s'en occupent ont suivi des formations sérieuses théoriques, techniques et médicales pour que les enfants appartenant aux groupes de compétition artistique - agrès - gymnastique rythmique et sportive - pratiquent leur sport favori dans les meilleures conditions.

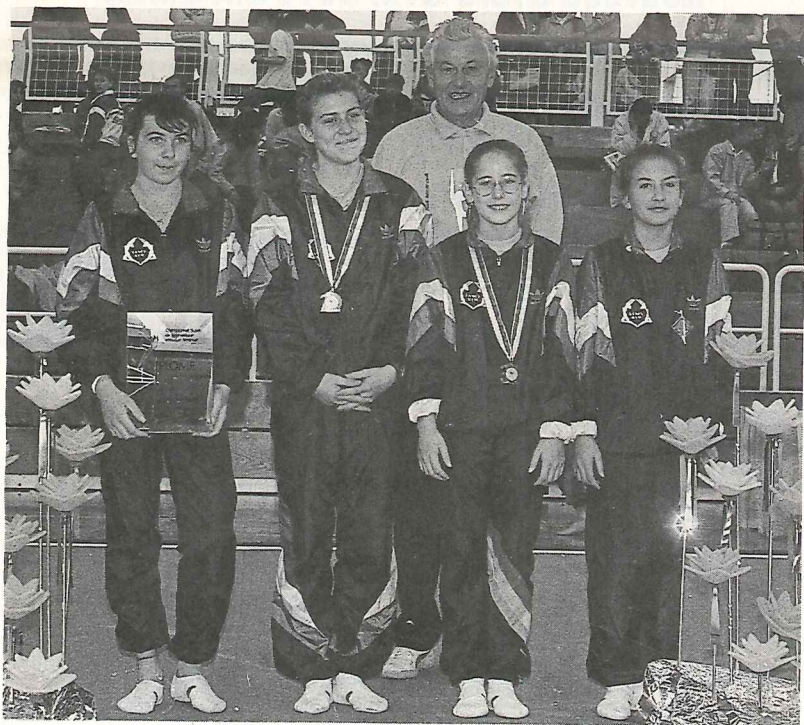
Bien sûr, tout sport de compétition a ses exigences auxquelles les gym-

nastes doivent faire face; pourtant chacune ne peut pas s'adonner à la compétition.

Il ne faut donc pas oublier que dans notre section, nous avons des groupes permettant de pratiquer la gymnastique dès dix-huit mois et dirigés par des personnes compétentes. Trop souvent encore on entend dire: «Oh, les pupillettes! Oh, la F.S.G., c'est pas bien!...» Eh bien détrompez-vous!... A Lancy la société de gymnastique qui dépend de la Fédération Suisse de gymnastique est à l'avant-garde et il y en a pour tous les goûts: gym parents-enfants, gym enfantine, gym générale pour filles, actives, dames, cours mixtes, ski-fit, trampoline et volley, plus les groupes spécialisés.

Notre slogan pour 1990 est:

VIENS ET ESSAIE
OU
VENEZ ET ESSAYEZ



Championnat Suisse artistique - 11 et 12 novembre 1989

Nos finalistes Lancéennes de gauche à droite:

Chassot Stephanie, niv. 5, 6^e avec diplôme. Salsi Verena, niv. 6, médaille d'argent. Purro Nicole, niv. 4, médaille de bronze. Halkema Anouck, niv. 4, 23^e, avec M. Sprüngli, Conseiller administratif de la Ville de Lancy et président du comité d'organisation.

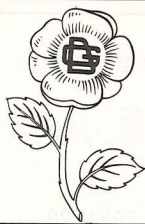
Tournoi de la «Dernière Neige»

Cette année encore, le Lancy TC organisera le désormais traditionnel tournoi de la «Dernière Neige» du vendredi 30 mars au dimanche 8 avril 1990, tournoi qui est réservé aux joueurs(euses) de la catégorie R4 à R6

Les intéressés(es) peuvent s'inscrire au Club-House du Lancy TC, 6,

chemin de la Solitude, 1213 Petit-Lancy, et ceci dès le 5 mars 1990, de 12 h. à 13 h. 30 et de 17 h. 30 à 19 h. et à partir du 10 mars, de 10 h. à 14 h. et de 17 h. à 20 h.

Pour tous renseignements s'adresser à M^{me} G. Michel, 15, rue St-Jean, 1203 Genève, tél. 44 44 68.



GD Fleurs

Yves Delfolie · Horticulteur-fleuriste

Toutes décorations florales · aménagements de bureaux
Locations de plantes

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue Curé-Baud · 1212 Grand-Lancy · ☎ 794 25 48

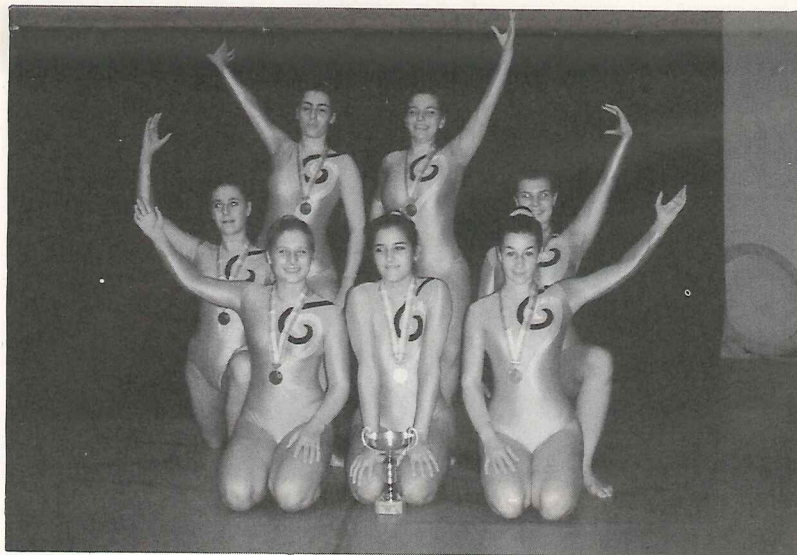


Championnat Suisse G.R.S. 1989

Une fois de plus les Lancéennes se sont distinguées lors de cette compétition nationale, qui a eu lieu à Locarno les 18-19 novembre 1989.

En catégorie individuel Virginie Grand a obtenu une très belle 6^e place, et Corinne Desjacques s'est classée 14^e dans sa catégorie.

Le groupe composé de Caroline Pellet, Barbara Droz, Bénédicte Faude, Virginie Grand, Alexandra Mottu, Corinne Desjacques et Cinthia Cuccionni, a remporté une magnifique médaille d'argent. Coup de chapeau donc à ces sportives talentueuses.



au
service de
tous

Société de Banque Suisse
Succursale de Lancy-Palettes

86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

GUICHET DU PETIT-LANCY

47, route de Saint-Georges
Tél. 22 59 15

Axeline

BEAUTÉ - RELAXATION

Nouveau look - Nouvelle méthode

Personnel qualifié

Tous soins du visage et du corps
Réflexologie - Pédicure (par pédicure diplômée)
Solarium avec ventilation orientable**Correction de la silhouette**Thermofitness et cryofitness *Méthode HORMETA*

Gros-Chêne 27 à Onex (derrière le Centre COOP) Tél. 792 45 01

Création d'une association franco-suisse pour sauver l'Aire

Grave pollution chronique, aménagement excessif des rives, menace d'assèchement: l'Aire n'est plus qu'une rivière moribonde. La pêche y est interdite depuis de nombreuses années. Ça et là ont fleuri des panneaux «Danger - Eaux polluées».

L'Aire est bien connue de tous les pêcheurs; elle était autrefois une belle rivière à truites. Elle prend ses sources en France, au-dessus de Saint-Julien, passe la frontière à Perly-Certoux, et s'écoule dans la plaine de l'Aire pour finalement se jeter dans l'Arve près des Vernets.

Décidée de rendre l'Aire à sa vie de rivière, l'APAA (Association pour la protection de l'Aire et de ses affluents) s'est constituée mercredi soir 22 novembre 1989 à Confignon. Regroupant pêcheurs, riverains, habitants des communes du bassin de l'Aire, l'APAA s'est dotée de statuts

internationaux lui permettant d'agir autant en France qu'en Suisse. Sa création est soutenue par plusieurs organisations de protection de l'environnement.

Les buts de cette Association sont essentiellement:

- obtenir une amélioration de la qualité de l'eau,
- rendre les rives hospitalières pour les espèces animales et végétales,
- restituer à la rivière un débit plus naturel,
- remodeler le lit dans le secteur canalisé.

Habitants de la région, riverains, promeneurs, amoureux de la nature, pêcheurs, l'APAA vous attend.

Pour tous renseignements, s'adresser à:

APAA
Case postale
1232 CONFIGNON

GARAGE CAROLL s.a.

Neuves et Occasions

**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**

Ch. Caroline 18 ☎ 792 37 32 Petit-Lancy

**MATÉRIEL INCENDIE
EXTINCTEURS****SANIFEU^{SA}**Route de Saint-Julien 126
1228 Plan-les-Ouates
☎ (022) 794 43 44**LE NANT-MANAN**CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62**Revitalisation du Voiret**

Lors de la première séance du Conseil Municipal du 31 janvier 1990, M. Henry Rosselet, conseiller administratif, a lancé un appel à la collaboration de chaque Lancéen et Lancéenne pour découvrir les sources de pollution du VOIRET.

En effet, le Service municipal des espaces verts qui assume l'entretien du VOIRET a trouvé, lors du dernier nettoyage des berges le 18 janvier 1990 (soit un mois après le précédent passage) 3 roues de vélo, 1 roue de vélomoteur, 50 bouteilles, 30 boîtes, 1 fauteuil, 1 étendage à linge, 15 planches, 1 panneau de signalisation, 1 plaque de vélo, 2 bidons de poudre-colorant de peinture, 1 sac d'habits. Cette même équipe a également décelé une pollution du cours d'eau entre le quartier des Palettes et le chemin des Semailles.

Nous souhaitons que les travaux de revitalisation du VOIRET portent

réellement leurs fruits. Nous devons malheureusement constater que malgré nos efforts (formation de l'équipe chargée de l'entretien, information dans les ménages du Grand-Lancy et sensibilisation des enfants des écoles aux problèmes de la nature), 14 heures de travail ont été nécessaires pour enlever les objets jetés par des gens sans scrupule et cela pour une période d'un mois seulement!

M. Henry Rosselet lance un appel au respect de chacun pour cette nature déjà tant meurtrie et demande également aux habitants de ne pas hésiter à appeler le Service des contrôles de pollution (tél. 796 27 11) lorsque l'eau de ce ruisseau est teintée de rouge ou de vert ou encore de mousse savonneuse.

Souhaitons que cet appel soit entendu!

dr

**TV PAR
CÂBLE****LANCY EST CÂBLÉ**

Avenue Eugène-Lance: Nos 54, 56, 58, 60, 64, 66, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80.

Route de Saint-Julien: Nos 74, 76, 78, 80, 82, 84.

Avenue des Communes-Réunies: Nos 22, 24, 26, 28, 30, 32, 52, 54, 56, 58, 60.

Rue du Bachel: Nos 3, 5, 7.

Chemin des Pontets: Nos 3, 3b, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 23.

Chemin des Palettes: Nos 1, 1b, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33.

Chemin des Semailles: Nos 5, 6a, 6b, 7a, 7b, 7c, 8a, 8b, 9a, 9b, 9c, 11a, 11b, 13a, 13b, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 44, 45, 47, 49, 51.

Avenue Curé-Baud: Nos 77, 79, 81, 83, 91, 93, 95, 97.

Chemin des Fraisières: Nos 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21.

Chemin Emile-Paquin: Nos 1, 3, 7.

Chemin des Rambossions: Nos 11, 15, 17, 19, 21.

Avenue des Morgines: Nos 1, 3, 5, 7, 9, 11, 17b, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47.

Rue des Bossons: Nos 78, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98.

Chemin de la Caroline: Nos 2, 4, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 18a, 25, 26, 27, 29, 31.

Chemin de la Pralée: Nos 1, 2, 3.

Avenue des Grandes-Communes: Nos 11, 13, 15, 17.

Chemin de l'Avenir: Nos 1, 3, 5, 7, 9, 11.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 47 61 22est constitué depuis
le 20 octobre 1987Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone
☎ 21 13 14

GENÈVE

**L'électricité
et ses applications****Léon Grodwohl & Cie**Concessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone30, bd Georges-Favon
1204 Genève ☎ 28 00 83**Daniel et Stephan
SCHMIDT**Maçonnerie
Carrelage
Réparations8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy

☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

La Petite Vendée
 Menus pour BANQUETS, RÉCEPTIONS, MARIAGES - SALLE de CONFÉRENCES
 Cadre chaleureux - Clientèle gaie
 Cuisine: l'habile mariage de l'ancien et du moderne
 Dominique MAUTONE 20, chemin de la Vendée 1213 Petit-Lancy/GE
 ☎ (022) 7921415 - Fermé le mardi

BATRA S.A.
 ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS
 47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
 Téléphone 794 48 00

TELECTRO
 maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
 Georges Flury successeur

 maîtrise fédérale
 concessionnaire
 des SI et des PTT
 Tél. 022 / 794 22 44
 72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Une annexe pour la Villa Tacchini

Etablir le dialogue



Il y a quelques années, le comité de gestion et l'équipe d'animation de la Villa Tacchini ressentait le besoin de disposer d'une salle de moyenne importance permettant de diversifier et d'optimiser certaines de ses activités.

Grâce à l'appui des autorités municipales, les plans d'un pavillon attenant à la Villa furent déposés au Département des travaux publics. Mais nos voisins immédiats s'opposèrent au bâtiment suite à la mise à l'enquê-

te publique. Leurs principaux arguments énonçaient les nuisances sonores et le type d'animation que nous pratiquions ne respectant pas leur tranquillité.

Ils pensaient qu'une annexe signifierait obligatoirement plus de monde et des horaires d'ouverture élargis.

Face à cette opposition toutes les parties furent convoquées à la Mairie pour conciliation. La Mairie assura nos riverains que l'entrée de la Villa serait déplacée côté rue de la Caroli-

ne, ceux-ci réclamèrent un mur de protection qui fut refusé par les services des travaux publics.

Notre pavillon était dans l'impasse.

Espoir

Début février la situation se décan- te. Grâce à l'insonorisation de notre maison et aux efforts de tous, nos voisins songent à lever l'opposition, tout en réclamant de savoir ce qui se passera dans ce local controversé. Droit de regard nous n'aimons pas, information au quartier nous le souhaitons.

Une soupape pour la Villa.

Généralement, cette construction ne serait pas utilisée tous les jours, mais servirait d'alternative à la Villa lorsque nos locaux actuels sont inappropriés ou trop exigus. Elle nous permettrait aussi d'atteindre une autre population, que la cinquantaine d'adolescents qui fréquentent notre institution actuellement.

Ces locaux seraient ouverts, dans le cadre horaire de la Villa lorsque l'activité proposée l'impose. Pour mémoire nous vous rappelons que la Villa est ouverte les lundis, mardis et vendredis de 16 à 19 heures, le mercredi de 17 h. à 22 h. 30, le jeudi de 14 à 19 heures et le samedi de 14 à 18 heures.

Nous projetons six types d'activités dans ce bâtiment.

Soirées du mercredi

Comme nous le faisons déjà actuellement au premier étage dans des conditions pas toujours idéales, nous programmerons, un mercredi sur deux, soit un concert, soit une soirée cinéma, soit une disco. Ceci signifie qu'une fois par mois, durant la période scolaire, nous aurons une soirée bruyante (concert ou disco), et une fois par mois une soirée plus calme (cinéma).

Expositions

Vu l'intérêt des passants devant les quelques panneaux succincts que nous avons accrochés à la barrière et face aux différentes réactions suite à la performance «Maleville», nous désirons monter des expositions de trois types. Les unes présentant nos activités, nos projets et nos options, d'autres montrant ce que les adolescents font à la Villa, et enfin des actions plus liées au quartier (urbanisme, cadre de vie...).

Un local accueillant, mais surtout indépendant de la Villa, nous permettrait de telles animations sans pour autant perturber notre raison d'être, c'est à dire l'accueil des adolescents.

Théâtre, spectacles

Depuis plus de deux ans, une quinzaine d'adolescents ont participé à notre atelier «technique de spectacle». Avec différentes troupes de théâtre, nous avons participé à des spectacles, à la Jonction, à Jus-sy, à Thônex, à Nyon, à Fribourg, à la Vallée de Joux, aux Marécottes, même en Belgique, mais jamais à Lancy. Il nous semble très important que cette activité soit aussi présente dans le quartier en produisant les spectacles que nous assistons techniquement également à la Villa Tacchini.


Fêtes

Lors de nos fêtes, moments forts de l'année, nous nous achoppons toujours au même problème: la mise en place de la manifestation dans des locaux occupés par des jeunes venus y exercer leurs loisirs. Un local indépendant nous permettrait de planifier plus judicieusement préparation et manifestation.

Décoration et technique

Autant pour nos fêtes que pour d'autres manifestations (Jazz Parade, Rock) nous fabriquons certains décors ou divers accessoires techniques. Actuellement nous montons ces équipements dans la cuisine de la Villa, ce qui pose des problèmes de rangement lors de nos repas du mercredi soir fréquentés en moyenne par une vingtaine de personnes.

Suite page 9

1 million d'assurés

 Chrétienne-Sociale Suisse CSS
 Votre santé à sa juste valeur
 Eric PEIRY Administrateur
 Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI
 Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy Téléphone 793 34 51

Rôtisserie la Toque blanche
 Propriétaire: L. DA COL
 74, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy / Genève
 Tél. (022) 794 00 96

AGENCE IMMOBILIÈRE
ROCH & CIE
 3, PLACE DU MOLARD
 CH-1211 GENEVE 3
 TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11
 TÉLEX 421 691 ROCH
 GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS
 ACHATS ET VENTES
 GÉRANCE DE FORTUNES

GIROD & PITTET
 Succ. GIROD - STEIGMEIER
CHERCHE APPRENTI ÉLECTRICIEN
 Entrée septembre 1990
 Tél. 792 62 21

Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:

Dames: de 8 à 18 heures - Messieurs: de 8 h. à 18 h. 45
Samedi de 7 h. 30 à 12 h. 30 - Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

genitna

Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 77 17

Un local où peuvent être mis en chantier de telles réalisations sur une quinzaine de jours, un lieu où ces projets peuvent être menés à bien sans un constant bouleversement dû à nos activités quotidiennes serait vraiment nécessaire.

Bien sûr cette liste ne peut être exhaustive quant au libellé des activi-

tés, mais nos forces de travail ainsi que l'attention que nous voulons porter à l'accueil des adolescents dans sa forme actuelle nous obligent à prévoir cette utilisation ponctuelle pour ce bâtiment que nous considérons comme «souple» pour la Villa et non comme moyen de changement d'optique d'animation.



Extrait du rapport envoyé aux autorités administratives par la Villa Tacchini en janvier 1990

Eviter le ghetto

Notre action auprès des jeunes n'est pas toujours comprise. Par faute d'information de notre part et par manque de tolérance de certains, la Villa semble être un ghetto dans le quartier. Nous ne le voulons pas. Si notre vieille villa doit rester le lieu destiné aux jeunes où ils y trouvent un accueil et une compréhension privilégiés, notre institution ne doit pas leur être entièrement dévolue. C'est pourquoi nous ressentons le besoin de vous informer par le biais de nos panneaux accrochés sur la barrière. Nous désirons développer ce genre d'activité, un pavillon nous semble être un moyen efficace pour établir un dialogue entre tous.

Alain Mathieu

SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 · 793 52 26 · 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche

TONDEZ A VOTRE PAS AVEC JOHN DEERE 5 VITESSES
(de 1,9 à 6,6 km/h.)

Autotracteur 2 ou 4 temps
4 ou 4,5 CV. Coupeau débrayable
coupe 53 cm. Démarreur manuel ou électr.

VENTE · REPRISE · SERVICE
LEASING AVANTAGEUX

LA FIABILITÉ EST NOTRE FORCE!

CHALUT
motoculture sa
1254 JUSSY/GE 022/759 13 03
300 agences en Suisse

Sécurité absolue

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

LANCELEC S.A.

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

Dépannage - Devis

Concessionnaire des S.I.
PTT - A et B

Avenue des Communes-Réunies 8 bis
1212 Grand-Lancy
☎ (022) 794 44 77

Audi

VW

PORSCHE

Pour l'entretien
et la réparation de votre voiture,
le spécialiste en
Carrosserie
Peinture
Garnissage
tout sous le même toit.

AMAG

GENÈVE

Route du Pont-Butin
Tél. 022/792 34 11

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques



2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

Menuiserie - Agencements

Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

ACHAT VENTE	RÉGIE EXPERTISES	IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS	CONSEIL IMMOBILIER
PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE	PROMOTION IMMOBILIÈRE	AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE 6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6 Téléphone (022) 735 19 60	

CAFÉ-BRASSERIE AU CARREFOUR M. OLMOS

Sa carte de spécialités
Tous les soirs: «Super filets de perches
au poivre vert»
... et nos vins

Le tartare du Patron

Salle pour banquets - Menus spéciaux
Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy Tél. 794 23 16

GARAGE J. BOCHET S.A.



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

La Main Tendue

Création de la « Main Tendue » de Genève - 1959

24 heures sur 24, permettre à ceux qui en ont besoin de rejoindre quelqu'un prêt à écouter et à partager leurs détresses et leurs problèmes de vie

De nombreux services sociaux et d'entr'aide existaient à l'époque à Genève. Leur qualité et leur disponibilité étaient à la disposition de toute la population.

Mais nul ne s'était aventuré à rester totalement disponible le jour et surtout toute la nuit, en ces heures où l'insomnie, due aux fardeaux de la vie et aux crises internes, prend un relief angoissant.

Des Anglais en premier, puis des Allemands, des Scandinaves, des Suisses alémaniques avaient compris l'extraordinaire valeur des services de secours par téléphone, dans l'anonymat, disponibles 24 heures sur 24. Le premier service fut créé à Londres en 1954. Les autres suivirent rapidement.

Mais - il y a toujours un mais... - personne n'avait osé se lancer dans l'aventure dans le monde latin. Nous avons simplement cru que les Latins, comme tous les autres, prendraient au sérieux les services d'une Main Tendue.

Genève a été le premier terrain d'expérience sur terre francophone. Fortement appuyé à sa création par la presse, la Main Tendue a immédiatement été très sollicitée et a révélé que nous avions vu juste en mettant des hommes et des femmes, 24 heures sur 24, à disposition du public pour une aide morale par téléphone, laissant aux services sociaux l'aide sociale, juridique ou économique.

Genève a donc joué un rôle important dans le développement et la collaboration des services téléphoniques d'entraide dans le monde.

Actuellement 34 personnes se relayent 24 heures sur 24 à l'écoute: 9 hommes et 25 femmes. Quatre écoutants permanents et rétribués constituent l'équipe de base dont un à plein temps, un à 3/4 de temps et deux à 1/2 temps. 30 personnes sont bénévoles. Nous demandons aux écoutants bénévoles que leur disponibilité leur permette de s'engager au moins pour deux ans à raison de 28 heures par quatre semaines.

Aucune formation particulière n'est exigée d'un écoutant. Le choix se fait en fonction de son expérience de vie. Par contre, le candidat doit avoir le goût du contact humain, de l'intérêt pour autrui, de la discrétion, un caractère positif, le respect de l'autre et le désir de le comprendre sans le juger ni lui imposer ses vues. Il faut aussi une grande capacité d'écoute, de la sensibilité, de la tolérance et beaucoup de patience. De plus il ne doit jamais s'identifier à l'appelant et être sans cesse capable de se remettre en question.

La Main Tendue est un service privé qui est administré par un comité de huit membres, responsable de la bonne marche du bureau et jouant le rôle de «public relations». Financièrement nous sommes soutenus par l'Etat de Genève, la Ville, les Communes et la Loterie Romande. Le reste du budget doit être couvert par les dons privés et là est notre grande difficulté actuelle, car, pour fonctionner nous avons besoin d'environ 300 000 francs par an.

La Main Tendue a fêté ses trente ans. Ce qui fait sa spécificité par rapport aux autres services sociaux c'est l'immédiateté de l'aide apportée dans l'anonymat le plus complet. A une époque où tout doit être organisé et programmé longtemps d'avance, au numéro 143, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit, tout au long de l'année, quelqu'un est prêt à vous écouter.

Et si le 143 ne recevait plus d'appels...? Ce serait la preuve que tout va bien dans le meilleur des mondes. Malheureusement, ce n'est pas pour demain.

Raynald Martin
Françoise Rigot

COIFFURE TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy

ANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

19 janvier 1990

Préau de l'Ecole Céréssole



Il fait si beau, je flâne dans le parc Céréssole. Soudain une grande effervescence m'attire près de la fontaine. Une dizaine d'enfants sont penchés sur la terre, l'air très excités: «Regarde, regarde, ça pousse. Mais regarde!»

Je me penche et j'aperçois effectivement trois petites pousses brun-vert qui montrent leur nez.

- Expliquez-moi, les enfants! Qu'est-ce que c'est?

- Mais c'est les tulipes qu'on a plantées au mois de..., pour fêter l'année des droits de l'enfant. Et puis tu sais, au printemps, toutes ces fleurs nous rappelleront qu'il y a dans le monde des enfants malheureux, qui n'ont pas de parents, de jouets, de

maison, qui doivent travailler ou qui ont très très faim! Et puis, on a expliqué à tous nos copains et à nos parents qu'il ne fallait pas abîmer nos plantations. En tout cas, mon papa et ma maman savent qu'ils ne doivent pas marcher dans la fontaine!

Les enfants sont visiblement très heureux de m'expliquer pourquoi ils attachent tant d'importance à cette fontaine, qui ce printemps, si tout va bien, croulera sous les tulipes: ils ont entre 4 et 8 ans.

Mais la cloche sonne: «On doit rentrer dans l'école!» expliquent les enfants.

Et tous s'en vont, me laissant seule contempler trois petites pousses!

D.V.

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

Baud & Fils MINIMAX

VENTE / LOCATION / SERVICE APRÈS VENTE

Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 18 18

Le plus grand choix de ROULETTES - CORNIÈRES - ÉTAGÈRES
DIABLES - ÉCHELLES - CHARIOTS

V. LORENZINI

Rue de la Coulouvrenière 17 - 1204 Genève - Téléphone 29 20 85

LA MAISON SPÉCIALISÉE

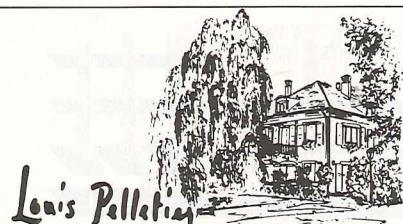
UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis



Restaurant «Le Marignac»

32, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 04 24
Fermeture: samedi midi
dimanche toute la journée

Distinction pour une chorale lancéenne



Le service audio-visuel de Pro Snectute a organisé un concours destiné aux chœurs d'ânés. Nous apprenons que, dirigée par Madame Nelly Meylan, la chorale des ânés de Lancy y a obtenu une mention et un prix sous la forme d'un cours offert à titre gracieux. Que voilà une occasion d'améliorer encore une prestation déjà remarquable.

Tardivement nous joignons nos félicitations et ceci d'autant plus que nous savons que cette société se produit régulièrement à l'Hôpital de gériatrie, à la Clinique des aveugles, à la Maison de Loëx.

Le but de faire chanter et de distraire les personnes âgées est ainsi bien atteint.

La pilule amère pour les pigeons

Ces charmants volatiles que sont les pigeons causent des dégâts non négligeables aux endroits qu'ils fréquentent. Onex et Lancy ont donc décidé de leur administrer la pilule ce qui devrait en limiter la prolifération. Les

particuliers qui sont touchés par ce voisinage salissant peuvent s'adresser à la Mairie pour obtenir un kilo de grains anticonceptionnels à ne réserver, bien entendu, qu'aux oiseaux.

A Lancy,
route de Chancy 28
l'agence de la Banque hypothécaire
du canton de Genève, votre banque cantonale,
est ouverte également le samedi matin.
Monsieur Daniel Menoud,
chef de notre agence et ses collaborateurs
seront heureux de vous accueillir.

BCA

Inauguration en fanfare



Durant le mois de février, le Centre GRIMM a présenté au public sa nouvelle facette de la rue des Morgines. Moderne et magnifique!



Colonie de vacances «La Toison-d'Or»

Le Comité de l'Association des Colonies, lors de la séance du 5 février courant, agissant en accord avec MM. les curés des paroisses de Notre-Dame-des-Grâces et de la Sainte-Famille, a pris la décision de ne pas organiser de séjours durant l'année 1990.

Ce fait ne signifie pas la mise en sommeil *sine die* des «colos», mais bien plutôt un temps de réflexion et de ressourcement pour le développement d'une action renouvelée.

En effet, force a été de constater que, malgré l'investissement du Comité dans lequel les responsables de séjours avaient toujours trouvé place, et le dévouement de ces derniers, le caractère d'institution spécifiquement chrétienne, et aussi locale, s'était quelque peu atténué ces dernières années.

Mais, en ce moment, on constate au sein de la Fédération catholique des colonies de vacances, dont «La

Toison-d'Or» fait partie, un vrai renouvellement des diverses colos paroissiales ayant survécu à une vague (récente?) de désaffection. Sous l'impulsion d'animateurs (à la fois membres de comités et animateurs), et, il faut le dire, de membres motivés de diverses équipes pastorales, le vent tourne...

C'est pourquoi la question est maintenant posée au niveau de nos deux paroisses. Voulons-nous un espace de vacances pour nos enfants...?

Si oui, les parents et les jeunes que ce problème intéresse peuvent en parler avec nos prêtres ou appeler le 792 58 11 aux heures de bureaux (M. G. de Giuli ou M^{me} Myriam Bommer). On en reparlera encore...

G. de Giuli

(Pour s'inscrire à des colos 1990, on peut s'adresser à la Fédération catholique des colonies de vacances, tél. 20 21 44, rue de Carouge 53, 1205 Genève.)

Kuper Modes Prêt-à-porter

Les nouvelles collections
sont arrivées!

Centre Commercial
Lancy-Onex
Tél. (022) 92 62 42

HENRY GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

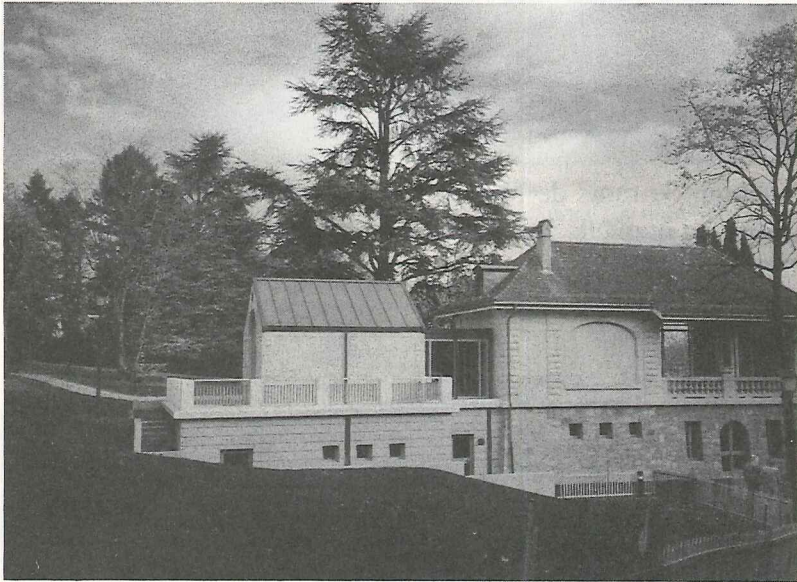
8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03

INSTALLATIONS SANITAIRES – FERBLANTERIE

MAULINI-PRINI

Route du Grand-Lancy 47 – Téléphone 794 50 75 – Grand-Lancy

Le Rendez-Vous de l'Orangerie



Connaissez-vous cet endroit romantique situé en bas du Parc Chuit? Non? Un conseil: découvrez-le!

Inauguré le 26 janvier 1990, ce bâtiment rénové comporte des salles destinées aux sociétés communales et aux habitants de la Commune désireux d'organiser, dans un cadre agréable, des concerts, réceptions, soirées, etc.

Pourquoi ce nom «Orangerie Chuit»? Un bref historique pour satisfaire votre curiosité.

Suite au décès de M^{me} Veuve CHUIT, le Conseil administratif de Lancy, désireux de réserver une zone de verdure sur le plateau de Lancy, invite le 29 mars 1969 le Conseil Municipal à visiter la propriété CHUIT en vue d'une éventuelle acquisition.

Malgré un froid assez piquant en ce début de printemps, les membres du Conseil sont sensibles au charme incontestable de ce domaine de 26418 m² sur lequel se situent 4 bâtiments, dont une splendide maison de

maître et une orangerie. Déjà à cette époque, l'aménagement d'un tel domaine était de nature à répondre aux besoins croissants d'une population lancelienne toujours plus nombreuse.

Cet objectif et le prix fort avantageux proposé (80 francs le m², y compris les bâtiments) décidaient le Conseil municipal à acquérir cette propriété en date du 16 avril 1969.

Dès cette date, les bâtiments sont loués et le parc mis à disposition du public.

Toutefois, en 1982, les autorités communales décident de confier l'étude de la remise en état du bâtiment de l'Orangerie au Bureau Brodbeck et Roulet, en précisant clairement l'utilisation qui sera faite de ces locaux.

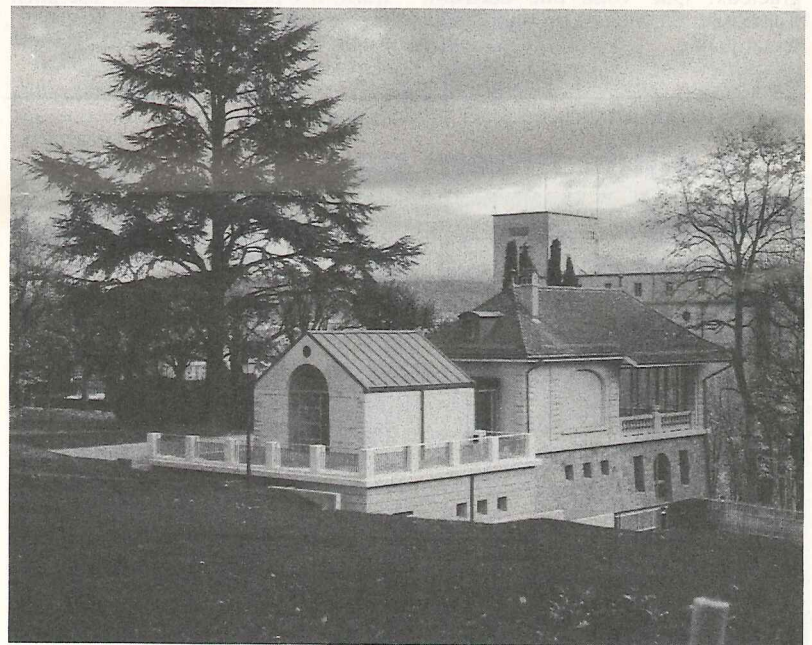
Pour la petite histoire, ce pavillon, construit en 1925, servait au travail l'été et à la culture de plantes méditerranéennes au rez inférieur; le rez supérieur était quant à lui composé d'un salon, d'une terrasse couverte, d'un WC et d'une cuisine.

Le bâtiment est réalisé avec de la pierre naturelle; les plafonds et les moulures ont été restaurés à la main, les petites fenêtres sont exécutées en chêne, tandis que les grands vitrages sont réalisés en métal.

Les utilisateurs disposent d'une cuisine type professionnel et le problème énergétique a été résolu par l'utilisation de l'électricité pour le chauffage par le sol, du gaz pour la cuisine et la production d'eau chaude.

Lors de l'inauguration de ce bâtiment, en présence de nombreux invités, M. François Sprüngli a rappelé les multiples épisodes de cette rénovation. Il a remercié tout spécialement les entreprises pour le travail de qualité qui a été effectué au cours des mois nécessaires à cette remise en état de l'Orangerie et les membres du Conseil municipal et de l'Exécutif pour leur soutien.

Mais, ce ne sont pas seulement les yeux des invités qui ont été charmés lors de cette soirée, mais également



Des diverses variantes proposées par le bureau mandaté, celle retenue comporte un rez supérieur aménagé en salle de musique et de réception et un rez inférieur aménagé en une seule salle, les deux niveaux pouvant être utilisés simultanément grâce à une liaison extérieure couverte et chauffée.

Après maintes péripéties, le 25 mai 1988, le projet complet est accepté par le Conseil municipal pour un montant de Fr. 2930000.-. Ces six années auront été nécessaires pour que le nouveau bâtiment réponde aux exigences des autorités cantonales et communales. Mais, quel résultat!

leurs oreilles puisque l'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève, sous la direction de M. Roberto Sawicki, a agrémenté cette inauguration en interprétant quelques morceaux choisis dans les œuvres de Marc-Antoine Charpentier et d'Anton Dvorak.

Gageons que les citoyens de Lancy, tributaires d'une vie de plus en plus trépidante, seront heureux de trouver dans le parc CHUIT et à l'Orangerie des entroits permettant d'agréables moments de détente, dans la jouissance d'un calme bienfaisant, au sein d'une nature préservée et régénératrice.

Danielle Ryser

SALOMON



Skating total.

SNS PROFIL

Venez et laissez-vous convaincre.



SCHICKLI SPORTS

57, rue du Grand-Lancy
Tél. 794.86.79
1212 GRAND-LANCY



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment – Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 – 1227 Carouge-Genève



PATRICK SPORTS

Centre Caroll

Confection et matériel de sport

Location, réparation

Tél. 792 06 78 Entretien des skis et des surfs

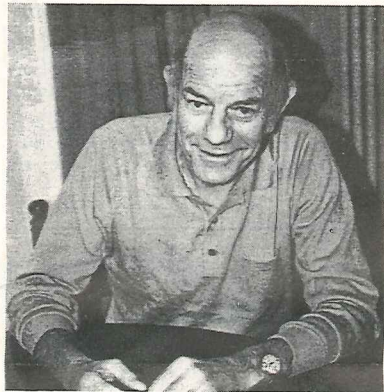
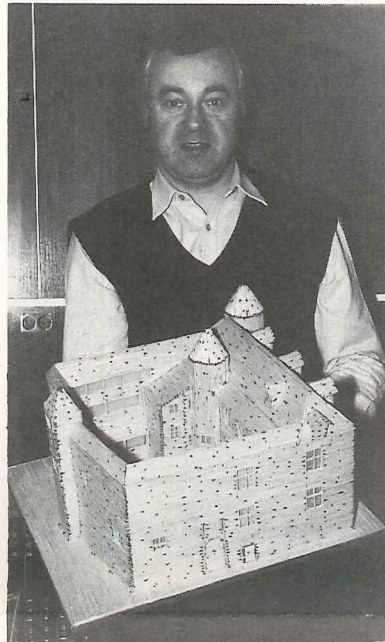
Coïncidence

Coller des allumettes et en faire une construction cohérente, voilà qui n'est pas banal, déjà. Mais que deux Lancéens s'y adonnent sans s'être concertés cela l'est encore moins.

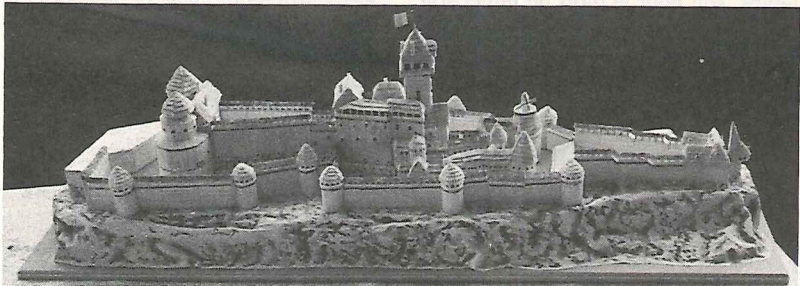
Messieurs Auguste Broye et Francis Fasel ont cet hobby commun.

Vous trouverez ci-dessous la représentation de leur plus importante réalisation. Des dizaines d'heures de travail et quelques milliers d'allumettes...

Auguste Broye et son Château de Gruyères.



Francis Fasel et son Château fort.



Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

Bernard Bodmer

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT

Louis SCHNEEBERGER

Maître ébéniste

Route de Chancy 19 - Tél. 792 82 33

Equipements électrique, électronique
et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
☎ 29 86 66 et 29 86 67
Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY
Téléphone 794 23 26
Rue Versonnex
Téléphone 734 54 11

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

Noël des aînés



Outre le joli poème de Christelle publié en page 3, des scénettes composées et mises en valeur par les élèves agrémentèrent le spectacle. La photo ci-dessus en témoigne.

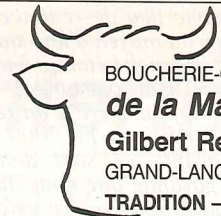
Les deux élèves cachées (3^e et 5^e position) auront droit à une plaque de chocolat si elles s'annoncent à la rédactrice: Danielle Ryser, avenue Curé-Baud 49, 1212 Grand-Lancy.

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie
Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

Les Caves du Pont-Rouge

C. BERTHOUD & CIE S.A. VINS EN GROS



RUE LE-ROYER 17 - TÉL. (022) 43 44 45 / 42 49 13
LIVRAISON À DOMICILE

JAEGER & BOSSHARD S.A.

RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE

Fers - Fontes - Métaux en gros - Matériels électroniques
Récupération de toutes installations industrielles

Démontage usines

Bureau
et chantier:
Route des Jeunes 32
La Praille - GENÈVE
Tél. 42 34 44/43
Fax 422 944

CISAILLE

de grande capacité pour le traitement par
réduction et cisailage des **FERRAILLES**
DE TOUTES PROVENANCES à des fins
de revalorisation.

VENTE DE CHIFFONS POUR ESSUYAGE



Maîtrise fédérale
Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

**Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible:** réparations, dépannage, vente

**Nouveau! Automatisation de portes et portails
Représentation FAAC - Entretien tous systèmes**

Téléfax (022) 792 99 88
22, ch. de la Caroline - C.P. 528 - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél. (022) 792 55 55

La commune de Lancy il y a 100 ans

Séance du 13 mars 1890, sous la présidence de M. le Maire WISSNER

Commission pour l'éclairage des rues

Monsieur Haccius, adjoint au maire de la commune de Lancy, donne lecture de la lettre ci-après du Service des eaux et forces motrices de la Ville de Genève.

Monsieur l'adjoint,

J'ai étudié avec le concours de la maison Cuénod, Sautter et C^{ie} de notre ville l'installation de l'éclairage électrique dans la commune de Lancy. Je suis arrivé à la conclusion qu'avec les 2600 fr. de recettes garanties que nous avons pu obtenir il n'est pas question de proposer que l'éclairage électrique se fasse par les soins du Service des eaux et forces motrices. Le Conseil administratif se refuserait sans doute à présenter au Conseil municipal un projet dont la justification financière n'est pas garantie. Avec les participations actuelles il y a donc lieu de renoncer d'éclairer Lancy au moyen d'une station centrale d'électricité établie à un point quelconque de la commune.

La justification financière d'un tel projet s'établit à partir de Fr. 5000.- d'éclairage garanti, ce sont donc Fr. 5000.- de garantie que nous aurions besoin pour pouvoir proposer

une demande de crédit à l'administration de la ville. Si quelques personnes désirent établir chez elles l'éclairage électrique nous sommes à leur disposition pour leur donner les renseignements nécessaires à ce sujet, mais pour une station centrale il faudrait arriver à une garantie sensiblement égale à celle indiquée plus haut. Si entre quelques personnes vous pouviez garantir cette recette je suis prêt à reprendre la question. (signé BUTTICAZ ingénieur ville Genève)

M. Haccius ajoute que sur le vu de cette lettre la commission a repris les tractations avec l'usine à gaz de Carouge, est arrivé à trancher les points qui étaient restés en litige, propose au conseil de voter le projet de convention arrêté entre la commission, le directeur de ladite usine, qui sera ci-après transcrit, M. Haccius fait remarquer que la commune de Carouge va renouveler sa convention pour l'éclairage au gaz avec la même usine, pour le terme de vingt-cinq ans.

M. Burgy dit que la concession de l'usine à gaz de la Coulouvrenière devant expirer en 1895, il est plus que probable que la ville de Genève à qui appartiendra tout le matériel de l'usine

Ville de Lancy Les Noces d'Or


Chaque année, au mois de novembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples, domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs «Noces d'Or» dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les personnes actuellement domiciliées à

Lancy et fêtant leurs 50 ans de mariage en 1990, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date exacte de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.



SERVICES S.A.

Privés, Professionnels

- Tenue de comptabilité, déclaration d'impôts
- Travaux de secrétariat, publicité, mailing

18a, chemin de la Caroline, CH-1213 PETIT-LANCY
Tél. 022 / 792 0033, Fax 022 / 792 44 17

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

à gaz continuera l'exploitation de ladite usine encore bien des années puisque ce sera une source de revenus pour la ville, que par conséquent la commune de Lancy ne sera pas la seule commune éclairée au gaz dans vingt ans.

M. le maire appuie les considérations exprimées ci-dessus et dit que le gaz rendra bien des services surtout au point de vue du chauffage, qu'après avoir consulté beaucoup d'habitants qui partagent son opinion.

Comme il y aura deux falots de plus qu'il n'y en a maintenant le conseil décide d'en mettre un à Lancy, vers la campagne Boymond sur le chemin du Bachet-de-Pesay ou dans le chemin de Tressi-Cordi et l'autre au Petit-Lancy, au lieudit «La Vendée».

Article 18 de la convention

Le prix de l'éclairage public est fixé à Fr. 80.- par lanterne et par an.

Cependant dès que l'éclairage public atteindra le chiffre de vingt lanternes, le prix en sera abaissé à Fr. 75.- par année et par lanterne, pour toutes les lanternes publiques existantes. Il est entendu aussi que les concessionnaires éclaireront aux mêmes conditions les lanternes qui pourraient être placées par des particuliers sur la voie publique, mais il est bien convenu que ces lanternes n'entrent pas dans le compte des lanternes publiques pour l'application du présent article.

*Tiré des archives
de la commune de Lancy
F.S.*

L'éclairage au gaz revient-il à la mode? Car cet automne 1989 les Services industriels de Genève ont installé à titre expérimental 5 candélabres éclairés au gaz; ceci devant leur bâtiment administratif au 12, rue du Stand.

Centre Marignac

Le Centre Marignac cherche pour l'organisation de ses centres aérés de l'été prochain (enfants de 5 à 11 ans et jeunes de 12 à 15 ans) des moniteurs(trices) d'encadrement, à plein temps, soit pour le mois de juillet soit pour le mois d'août. Le Centre Marignac cherche également un cuisinier(e) pour la confection des repas de midi: travail à mi-temps et expérience souhaitée.

Les candidats doivent être âgés d'au moins 18 ans et faire preuve de motivations pour un travail de ce type.

Les offres sont à faire par écrit avec curriculum vitae, le plus tôt possible, au Centre Marignac, 28, avenue Eugène-Lance, 1212 Grand-Lancy.

La Scarpa

Chaussure · Réparation · Gravure

Adriano Tosto

29, route de Chancy 1213 PT-LANCY/GE Tél. 792 58 84



ROBERT DE PAOLI

Mécanique autos toutes marques

Avenue du Petit-Lancy 31
1213 Petit-Lancy ☎ 792 33 13

**BOULANGERIE-PÂTISSERIE
CONFISERIE - TEA-ROOM**

**PASCHE
LANCY**

Pâtisserie fine - Glaces maison
Tél. 792 20 87 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

**PHARMACIE
NOYER**

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile

GIROD & PITTET

Succ. Girod-Steigmeier, maîtrises fédérales
Installateurs électriciens
Concessionnaires des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes · 1213 Petit-Lancy/Genève · ☎ (022) 792 62 21
Ouvert de 17 h. 30 à 18 h. 30

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ

56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

**Aux sociétés communales
700^e anniversaire de la Confédération**

En vue des festivités qui auront lieu en 1991, le Conseil administratif a décidé de créer un groupe de travail, chargé de la coordination de toutes les manifestations qui seront organisées sur le territoire de la Commune pour commémorer le 700^e anniversaire de la Confédération.

La Présidence en a été confiée à Monsieur Alain BORNER, ancien Conseiller d'Etat, habitant notre Commune.

Ce groupe de travail n'entend pas s'immiscer dans l'organisation des manifestations que chaque société ou groupement prévoit de mettre sur

pied, mais plutôt d'en assurer la coordination et, le cas échéant, préavis à l'intention du Conseil administratif les demandes de subventions qui pourraient être présentées à cette occasion et dont l'objet serait un complément destiné à marquer ce 700^e anniversaire.

Nous envisageons également de planifier ultérieurement une séance d'information commune avec tous les groupements et sociétés.

Au nom du Conseil administratif

Jacques LANCE
Maire

**Mérite sportif
1989**

Le Conseil administratif aimerait remettre le Mérite Sportif 1989 lors d'une petite manifestation qui aura lieu le jeudi 17 mai 1990 prochain.

En vue de l'attribution de celui-ci, les sociétés concernées voudront bien communiquer les noms des sportifs qui se sont distingués particulièrement en 1989, par une performance sportive sur le plan cantonal ou national, tant à titre individuel que collectif.

Nous tenons à préciser que nous n'envisageons pas de remettre cette récompense à une personne ou à un groupement qui l'aurait déjà obtenue précédemment dans la discipline qu'il pratique.

Les inscriptions devront nous parvenir d'ici le 9 avril 1990 dernier délai.

**Association
des Intérêts
du Petit-Lancy****Sortie des Aînés 1990**

(pour les personnes de plus de 60 ans)
habitant le Petit-Lancy

Jeudi 17 mai 1990

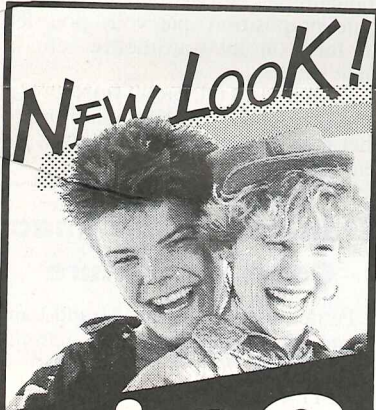
Départ à 7 heures précises devant la Salle communale du Petit-Lancy.

Attention: prière de prendre une pièce d'identité, s.v.p.

Les inscriptions doivent parvenir au plus tard le 27 avril 1990 et sont à adresser à:

Monsieur Robert GRODWOHL
24, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy

En cas d'empêchement, prière de l'avertir jusqu'au 11 mai 1990 au plus tard.

**ciao**

Tu aimes changer de look.
Les CIAO aussi!



**CIAO Superconfort mono,
Fr. 1395.-**

Super mono, Fr. 1365.-
Superconfort multi, Fr. 1485.-
Et un grand choix
d'accessoires mode.



En vente chez:

Denis Weber
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 792 26 37

La nouvelle Ford Fiesta

Petite par son prix et sa consommation. Géante par son équipement et son espace. 4 moteurs. 3 ou 5 portes. ABS en option.

AUTOHALL METROPOLE

14, route du Pont-Butin PETIT-LANCY
GENÈVE - Tél. 022/ 792 13 22

**Convocation
à l'Assemblée générale
annuelle
de l'Association des
Intérêts du Petit-Lancy**

Date: Lundi 19 mars 1990 à 20 h. 15
Lieu: Local - 4, avenue du Plateau
1213 Petit-Lancy

Ordre du jour

- 1) Rapport d'activités (M^{me} Vuilleumier)
- 2) Présentation des comptes de l'exercice
- 3) Rapport des vérificateurs des comptes
- 4) Rapport de M^{lle} Vaucher sur la garderie du Plateau
- 5) Approbation des statuts remaniés
- 6) Election du nouveau comité
- 7) Propositions individuelles et diverses

Les propositions individuelles doivent parvenir à la présidente 15 jours avant la date de l'assemblée.

L'assemblée sera suivie d'un apéritif.

**Concours
Laiterie de Lancy**

La meilleure réponse concernant l'emplacement de la Laiterie de Lancy nous est parvenue des Acacias. Madame Emilie Morel, ancienne buraliste postale, nous a envoyé les renseignements que voici:

«Le chemin s'appelait chemin du Tourniquet. Il était situé en contre-bas, un peu à l'est sous la Mairie. La ferme s'appelait la Ferme Modèle. Les gérants de cette entreprise étaient Monsieur et Madame Taverny. Monsieur et Madame Staub les secondaient. La ferme avait été créée par Monsieur Haccius.

De 1932 à 1943, je passais ce chemin avant cinq heures du matin et ceci par tous les temps car dès 8 heures j'ouvrais le guichet postal!»
E. Morel

Madame Morel gagne le prix attribué.

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

**Restaurant de St-Georges
et El Maghreb**

Couscous tous les soirs
Terrain de boules
Terrasse

10, avenue du Cimetière
1213 Petit-Lancy ☎ 792 01 98

**Allia Domenico**

Installations chauffage
Entretien et dépannage

ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

**Le CO Voirets
fête ses 20 ans...**

Que tous ceux qui désirent participer à cet anniversaire réservent leur journée du samedi 12 mai.

Au programme:

- Animations multiples et surprises tout au long de la journée
- Repas d'anniversaire le soir (sur inscription)
- Bal, Concerts et Disco (N'en révélons pas plus...)

Pour le repas veuillez vous inscrire à l'adresse suivante:

«20 ans-Voirets»
CO des Voirets
Chemin de la Plamatte
1228 Plan-les-Ouates
Une confirmation et un bulletin de versement vous parviendront fin avril.

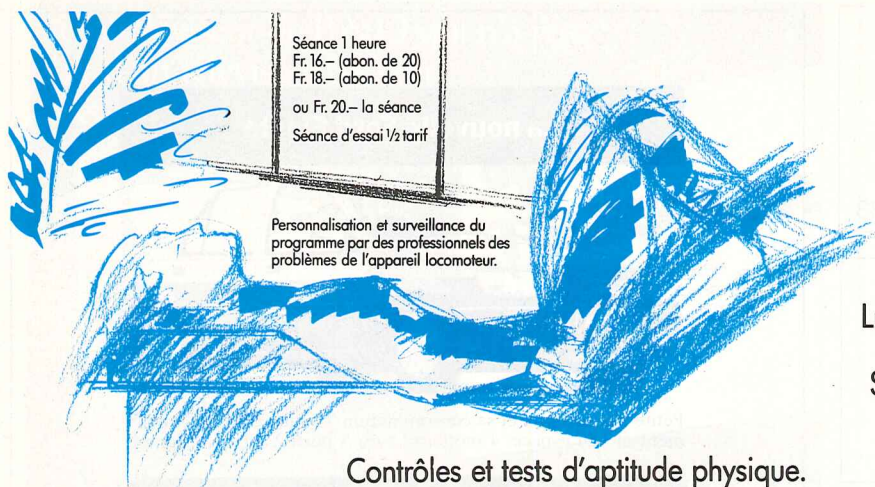
Pour l'équipe des responsables,
Monique Buunk

Talon d'inscription

NOM/PRÉNOM

ADRESSE

J'inscris personnes pour le repas du soir.



Séance 1 heure
Fr. 16.- (abon. de 20)
Fr. 18.- (abon. de 10)
ou Fr. 20.- la séance
Séance d'essai 1/2 tarif

Personnalisation et surveillance du programme par des professionnels des problèmes de l'appareil locomoteur.

Contrôles et tests d'aptitude physique.

Un concept nouveau de musculation douce, de mobilisation et de détente pour tous sur six tables d'harmonisation musculaire.

Un complément, une alternative à beaucoup de techniques et de sports.

HORAIRE:
Lu-Ma-Me-Je-Ve
9 h. à 19 h. 30
Sam. 9 h. à 14 h.

41, ch. des Semailles
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 92 23

ESPACE
Vital

CENTRE D'HARMONISATION ET DE RENFORCEMENT DE LA MUSCULATURE POSTURALE

Lancy et Bulbucata, village roumain

Lors de la dernière séance du Conseil municipal, M. le Maire Jacques LANCE a présenté une synthèse des réflexions, actions, informations et projets du Conseil administratif de Lancy quant aux événements de Roumanie et à l'aide que Lancy pourrait apporter au village de Bulbucata.

Les Réflexions

Depuis le 23 décembre dernier, le Conseil administratif de Lancy partage les sentiments de la majorité des peuples d'Europe Occidentale, soit en résumé:

- joie de voir disparaître une dictature et un peuple découvrir la liberté;
- anxiété face aux soubresauts provoqués par ce passage si brusque;
- besoin viscéral de faire quelque chose, d'aider;
- respect de la dignité du peuple roumain;
- passage d'une adoption aveugle, unilatérale, imposée par un partenariat, à un échange, à une collaboration entre deux communes;
- rejet de toute action démagogique;
- ne rien imposer, éviter la condescendance, proposer une collaboration;
- la Roumanie n'est pas un pays brusquement sinistré; notre partenariat doit s'établir dans la durée;
- le peuple roumain veut vivre sa révolution sans ingérence extérieure.

Les Actions:

- Dès le 23 décembre, l'aide d'un couple de Roumains, récemment

naturalisés Suisses et Lancéens, a été requise pour rechercher le contact direct avec Bulbucata, par télégramme et téléphone: sans succès.

- A tous ceux qui interrogeaient les autorités, recommandation a été faite de participer aux grandes actions humanitaires: collectes de vêtements, de vivres, d'argent. Participation de la Commune par un versement à la Croix-Rouge de Fr. 10000.- prélevés sur le fonds de bienfaisance.
- Distribution à tous les habitants de Lancy d'une information intermédiaire.
- Nouvelle lettre adressée directement au Maire de Bulbucata, ainsi que par l'intermédiaire des Ambassades, de la Croix-Rouge, des gouvernements et de la province, afin de cerner les besoins de la population.
- Par l'intermédiaire du directeur technique du Théâtre de Carouge, établissement d'un contact avec M^{me} Craciunescu, écrivain, de Bucarest, qui a accepté d'aller, pour nous, vivre 10 jours à Bulbucata, afin de prendre contact avec les habitants eux-mêmes pour cerner leurs besoins. C'est notre meilleure piste.
- Etablissement d'un contact avec la Commune belge de Chaumont-Gistoux qui avait adopté le village de Facau dans la Commune de Bulbucata et qui a envoyé sur place une délégation ainsi qu'une aide matérielle d'urgence.

Par les contacts avec la Municipalité de Chaumont-Gistoux, nous savons maintenant que Bulbucata est une commune rurale située à environ 20 kilomètres au sud-ouest de Bucarest. Elle compte 2500 à 3000 habitants, 4 villages, dont le chef-lieu est Bulbucata avec 600 habitants. On trouve au chef-lieu: la mairie, un dispensaire, une école, une coopérative d'alimentation et une fabrique de tapis. C'est un village à vocation agricole où se fait sentir le manque de semences (orge et blé) et d'animaux de trait.

Les routes sont en très mauvais état. Pas de voitures, des traîneaux et des charrettes tirées par des chevaux.

Deux villages de la commune, Facau et Teisori, ont échappé de justesse à la destruction.

L'ancien maire a été remplacé par le directeur de l'école, M. Jon Moraru.

Jugement de la délégation belge: les gens sont pauvres, anxieux, très fiers. Ils veulent s'en sortir, rejettent toute forme de paternalisme. Ils n'expriment pas le besoin d'une aide urgente. Le Maire a demandé de décharger les colis des Belges à la Mairie, se chargeant de les répartir lui-même.

Les projets du Conseil administratif de Lancy

Travailler dans l'esprit d'un partenariat, du respect de la dignité, d'une collaboration où chaque commune

apporte ses valeurs propres, culturelles et morales.

Attendre patiemment les renseignements et les recouper entre eux et coordonner les recherches et les actions avec Chaumont-Gistoux.

Définir notre apport à ces relations bilatérales et les soumettre au Conseil municipal. Au cas où cette action nécessiterait des dépenses, proposer de recourir aux sources suivantes: fonds de bienfaisance, partie de l'aide aux pays en voie de développement, boni éventuel des comptes 1989, souscription publique auprès de la population.

Les autorités lancéennes sont intéressées par toute aide en vue de connaître les besoins de Bulbucata et toute proposition que vous pourriez lui faire ou lui transmettre sera la bienvenue.

Le but de l'OPÉRATION VILLAGES ROUMAINS était d'empêcher la systématisation. Ce but est atteint.

Dames de Marignac Cours de couture

Petite salle communale, Grand-Lancy, mardi après-midi de 14 h. à 16 h., mardi soir de 20 h. à 22 h.

Prix: Fr. 7.- la leçon.

Renseignements et inscriptions:

Dames de Marignac
Michèle Piza
Tél. (050) 50 43 33 87

Savoyards, nous voici!

La Ville de Lancy sera l'hôte d'honneur de la Foire de la Roche-sur-Foron qui se tiendra du 28 avril au 8 mai 1990.

EXCLUSIF
unique à Genève

Venez découvrir la plus belle collection de reproductions de meubles 100% massif des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.



Agencement et décoration d'intérieur
Devis pour traitement de vos salons "Scotch Guard"
9 h-12 h - 14 h-18 h 30
samedi 9 h-17 h - lundi matin fermé



37, chemin du Clos
Ch. face poste P.L.O. à droite
PLAN-LES-OUATES
Tél. 794 45 00

ÉPOQUES
Plan-les-Ouates
Bernard GLAUSER



Brasserie italienne

Espace
LES SEMAILLES

Direction Danilo Righetto

Ouvert tous les jours

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy - ☎ (022) 794 87 77